

УДК 811.161.1'34

ФОНОСИМВОЛИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ СОВРЕМЕННЫХ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

© Татьяна Луканкина

PHONOSYMBOLICAL ORIGINALITY OF MODERN POETIC TEXTS

Tatyana Lukankina

The article discusses the phonosymbolic content of poetic texts using the methodology of the survey. The study is based on the poetic material of the late 20th - early 21st centuries. It is exemplified by the selection of poetic texts by such popular modern poets as V. Polozkova, A. Sapir, and L. Miller. The total amount of material is 321 word forms. When considering the nature of phonosymbolism in poetic language, we relied on the concept of A. P. Zhuravlev. The comparison of the phonosemantic content of the text confirms our assumptions about the influence of sound frequency on the formation of the phonetic meaning of the poetic text as a whole. According to the concept of A. P. Zhuravlev, the subject of the study is the correlation of the key words in the text with their phonetic meaning, the general phonosemantic content of the text, the sound frequency and the associative interpretation. Phonosymbolic comparative analysis allowed us to identify characteristic means of transmitting the phonetic value in modern poetry. They ensure a linguistically correct study of the essence of phonetic values in poetry. The work will enable to illuminate the nature of phonetic meanings in the framework of the general theory of linguistic semantics. To a certain extent, the phonetic content of sounds was the subject of the study by Baudouin de Courtenay. In modern poetic speech, research into phonosymbolism is of interest for those who solve the issues of linguistic semiotics, psycholinguistics and work to improve the power of intuition in language, which is currently very important.

Keywords: phonosymbolism, poetic text, phonosemantic, associative experiment, semiosphere.

В статье рассматривается фоносемантика поэтических текстов с использованием методики анкетирования. Стихотворный материал, рассматриваемый нами, представлен периодом конца XX – начала XXI вв. Иллюстративный материал представляет собой выборку поэтических текстов таких популярных современных поэтов, как В. Полозкова, А. Сапир, Л. Миллер. Общий объем – 321 словоформа. При рассмотрении природы фоносемантики в поэтической речи мы опирались на концепцию А. П. Журавлева. Результаты сравнения фоносемантики содержания текста подтверждают предположение о влиянии частотности звука на формирование фонетического значения поэтического текста в целом. Согласно концепции А. П. Журавлева, предметом исследования стали такие ракурсы: соотношенность ключевых слов текста с их фонетическим значением; общее фоносемантика содержание текста; частотность звукобукв; ассоциативная интерпретация. Сравнительный фоносемантика анализ позволил обозначить характерные средства передачи фонетического значения в современной поэзии, благодаря чему обеспечивается лингвистически корректное изучение сущности фонетического значения в поэзии. Работа представляет интерес для освещения природы фонетического значения в рамках общей теории лингвистической семантики. В известной мере вопросы фонетической содержательности звуков были предметом исследования И. А. Бодуэна де Куртенэ. Изучение фоносемантики в современной поэтической речи представляет интерес для решения вопросов лингвистической семантики языка, психолингвистики и совершенствования навыков чужья языка, что в настоящее время весьма актуально.

Ключевые слова: фоносемантика, поэтический текст, фоносемантика, ассоциативный эксперимент, семиосфера.

Изучение фоносемантики в поэтической речи на Западе разделяется по периодам: исследования до XX века и на протяжении XX века. Самые ранние можно выявить ещё с эпохи античности, воззрения Платона, – это период формирования и развития исходных начал звукового символизма.

К началу XX века исследования звукового символизма уже успели затронуть французский, немецкий, русский, английский и африканские языки и постепенно стали важной областью лингвистики. Исследования в этой области проводили Мюллер [Мюллер], Э. Сепир [Сепир] и др. Прежде всего

мы основываемся на положении о внутренней форме языка, выдвинутой В. фон Гумбольдтом [Гумбольдт]. Данную концепцию активно разрабатывали такие ученые, как А. А. Потебня, П. А. Флоренский, Г. О. Винокур, Б. В. Шкловский, С. Н. Зенкин, В. П. Григорьев и др.

Еще М. В. Ломоносов рассуждал о способности звуков передавать значение [Ломоносов, с. 82]. И. А. Бодуэн де Куртенэ также предлагал освещать психическую жизнь звуков, тем более что и сущность фонемы он трактовал как психический эквивалент звука, следовательно, психические ассоциации со звуками вполне возможны [Бодуэн де Куртенэ, с. 110]. Уже в XX веке В. В. Левицкий в своей работе «Семантика и фонетика» предпринял попытку рассмотреть проявления семантики звуков, привлекая только двенадцать типичных согласных и шесть гласных в германских языках и отдельных славянских [Левицкий, с. 76]. В 70-ые годы XX века А. П. Журавлёв разрабатывал принципы и механизмы изучения семантического потенциала фонем, именно он создал методику определения и выявления фонетического значения слова, используя результаты ассоциативного эксперимента [Журавлёв]. Автор полагал, что фонетическое значение слова имеет признаковые характеристики, которые не соотносятся непосредственно с денотатом, и подтвердил также внутреннюю фоновимблическую мотивированность части лексики русского языка, измерил содержательность русских звуков речи методом семантического дифференциала по 25 параметрам: «простой – сложный», «хороший плохой» и др. Методика, разработанная А. П. Журавлевым, позволяет распознать общее фонетическое значение слова в рамках данных параметров. Кстати, в этой связи он ввел и такое понятие, как «звукобуква» [Там же, с. 64].

Работа С. В. Воронина «Основы фоносемантики» значительно повлияла на дальнейшие исследования в этой сфере [Воронин]. Кроме того, говоря о явлении фоновимблизма, нельзя не упомянуть таких русских ученых, как Н. В. Дрожжих [Дрожжих], Г. В. Векшин [Векшин], А. В. Пузырев [Пузырев] и В. П. Григорьев [Григорьев], которые системно и глубоко исследовали данную проблему.

Теоретической основой нашего исследования служат положения, разработанные и внесенные в экспериментальную лингвистику А. П. Журавлевым. В его работе «Фонетическое значение» при рода фоновимблизма также рассматривалась.

Для эксперимента мы выбрали стихотворения современных поэтов разных поэтических течений: В. Полозковой [Полозкова], А. Сапир [Сапир], Л. Миллер [Миллер]. Эти стихотворения выбраны не случайно, так как каждое из них имеет ряд языковых и тематических особенностей, в частно-

сти они пронизаны темой любви. Интерпретация поэтической речи в современных исследованиях предполагает привлечение разного рода методик, нацеленных на раскрытие специфики художественного смысла текста, в этой связи фоносемантический анализ представляется значимым.

В рамках фоносемантического эксперимента было привлечено 30 респондентов для фоноассоциативного анализа стихотворений. В качестве испытуемых выступили студенты-носители русского языка в возрасте 18-35 лет. Большинство из них получили высшее образование или в данный момент учатся в ВУЗе. Было проанализировано 30 анкет, 26 из которых были заполнены корректно: для стихотворений В. Полозковой «Свобода», «В свежих крупинках соли», «Чужой», «Яблоко», «Любость», «Черный блюз», «Разве», «Апрель», «Лучше йогурта по утрам», «Очень спокойно, мелочью не гремя», «Жизнь рассыпалась в труху», «Возле белой колонны», «Медленный танец» – 25 анкет; для стихотворений А. Сапир «Чем душа обретает покой», «В своей стихии», «Запах весны», «Девочка на батуте», «Прощание», «Сопутница», «Жизнь не кончена», «Кругосветка», «Зыбь и твердь», «Посторонний» – 24 анкеты и для стихотворений Л. Миллер «Ладанка», «Последний скворец», «Август на двоих», «Скажи меня», «Все остальное», «Было бы яблоко», «Лишь тишина и слово», «Черновики», «Мне бы только хотелось» – 22 анкеты. Для участников анкетирования предлагались идентичные тексты. Затем были проведены статистические подсчеты.

В ходе подготовки к эксперименту нами были отобраны 6 наиболее важных для фонетического значения слов признаков: *доброе – злое; хорошее – плохое; горячее – холодное; красивое – отталкивающее; светлое – тёмное*. Время для заполнения анкеты – 30 минут. Общий объем словоформ – 321.

Респондентам предоставлялись анкеты со следующими инструкциями и заданиями: прочитайте стихотворения; отметьте, пожалуйста, Ваши ассоциации.

1. Охарактеризуйте свои ассоциации по отдельным словам в виде цепочки.

Например, слово *Естья*: д + гор + хор ..., то есть *добрый + горячий + хороший*... и т. д.

Вкуснота: к + с + инт + ..., то есть *красивый + светлый + интересный*... и т. д.

2. Отметьте, пожалуйста, Ваши ассоциации для всего стихотворения: оно в целом = *доброе – злое*... и т. д. Особое внимание участников обращалось на то, что выбор следует делать на основе первого впечатления и стараться в дальнейшем не вносить исправлений в анкету.

Все результаты анализа сведены в таблицы, всего их 5: 1. Ассоциации по отдельным словам; 2. Фонетическая значимость отдельных слов; 3. Сопоставление «ассоциация – фонетическое значение (ФЗ)» по отдельным словам; 4. Ассоциации ко всем стихотворениям; 5. Частотность звуков.

В первой таблице представлены результаты, которые мы получили на материале фонетическо-

го анализа стихотворений по отдельным словам, при этом в первой строке даны варианты ассоциаций, исходя из 6 базовых признаков. Структура таблицы: в первом столбце дан перечень слов из стихотворения. Во втором столбце указаны два статистических значения – количество респондентов и процент респондентов, указавших в своих анкетах соответствующую ассоциацию.

Таблица 1.

Ассоциации по отдельным словам

Слово	Статистические значения (%)	Ассоциации в % (проценты)											
		доброе	злое	светлое	Темное	горячее	холодное	хорошее	плохое	красивое	отталкивающее	яркое	тусклое
естся	процент	54.3%	45.7%	25.7%	74.3%	12.4%	87.6%	46.7%	53.3%	33.3%	66.7%	62.9%	37.3%
вкуснота	процент	35.2%	64.8%	41.9%	58.1%	17.1%	82.9%	62.9%	37.1%	57.1%	42.8%	67.6%	32.4%
воротиться	процент	36.2%	63.8%	14.3%	85.7%	28.6%	71.4%	36.2%	63.8%	25.7%	74.3%	15.2%	84.8%
грустится	процент	37.1%	62.9%	36.2%	63.8%	28.6%	71.4%	52.4%	47.6%	41.9%	58.1%	46.7%	58.1%

Респондентами также были выделены такие слова, как *солono*, *адова*, *изголовью*, однако в меньшем процентном соотношении.

Цифры во второй таблице показывают фонетическую значимость отдельных звуков, которые мы рассчитывали по формуле А. П. Журавлева. Первая строка второй таблицы: перечислены 6 бинарных антонимичных слов семантической шкалы; в первом столбце перечислены 4 слова из стихотворений, которые были выделены всеми респондентами как смысловые опорные слова текста. Каждая соответствующая цифра является количественным показателем фонетической значимости этого слова (семантическая шкала).

Таблица 2.

Фонетическая значимость по отдельным словам

Слова из стихотворения	Доб. – злое	свет. тем.	гор. хол.	хор. плох.	крас. – оттал.	инт. – скуч.
Естся	2.8	3.6	3.9	3	3.2	2.8
чувствуется	3.2	3.2	3.8	2.6	2.6	2.6
искусственности	3.4	3.8	1.2	3.1	3.9	3.8
приторна	3.3	3.4	3.3	3	3.2	3.2

В третьей таблице указаны данные сопоставительного исследования результатов нашего прикладного эксперимента и ассоциации с фонетическим значением (ФЗ) по Журавлеву.

Таблица 3.

Сопоставление ассоциации и ФЗ по отдельным словам

Слова из стихотворения		доб. – злое	Свет. – тем.	гор.– хол.	хор. – плох.	крас. – оттал.	инт. – скуч.
Естся	Экспе.	доб. 53.3%	тем. 76.3%	хол. 84.6%	плох. 52.3%	Оттал. 65.7%	инт. 63.9
	ФЗ	доб. 2.9	тем. 3.5	хол. 3.8	никакой 3	оттал. 3.1	инт. 2.8
Чувствуется	Экспе.	злое 63.8%	тем. 58.1%	хол. 82.9%	хор. 62.9%	крас. 57.1%	инт. 67.6
	ФЗ	злое 3.3	тем. 3.3	хол. 3.7	хор. 2.5	крас. 2.7	инт. 2.6
Искусственности	Экспе.	злое 63.8%	тем. 85.7%	хол. 71.4%	плох.	оттал.	скуч. 84.8

					63.8%	74.3%	
	ФЗ	злое 3.3	тем. 3.7	гор. 1.9	плох. 3.4	оттал. 3.6	скуч. 3.8
Приторна	Экспе.	злое 62.9%	тем. 63.8%	хол. 71.4%	хор. 52.4%	оттал. 58.1%	скуч. 58.1
	ФЗ	злое 3.1	тем. 3.3	хол. 3.4	никакой 3	оттал. 3.1	скуч. 3.2

В четвертой таблице приведены результаты фоносемантических ассоциаций восприятия стихотворения в целом, то есть ассоциации со всем

стихотворением как единым фоносемантическим знаком.

Таблица 4.

Ассоциации с целым стихотворением.

	Варианты ассоциаций											
	доб.	злое	свет.	тем.	гор.	хол.	хор.	плох.	крас.	оттал.	инт.	скуч.
количество	21	86	23	82	26	81	13	94	40	69	40	63
процент	18%	80%	21.9%	80.1%	24.8%	78.2%	12.4%	86.6%	38.1%	63.9%	41%	60%

В пятой таблице представлены частотность звуков в данном стихотворении и их теоретически принятые (обычные) частотности. В первом столбце указан каждый вид звука, который встречается в стихотворении. Во втором – частота, с которой он встречается в данном стихотворении. В третьем столбце – коэффициент теоретической частоты и в последнем – соотношение этих двух показателей.

Таблица 5.

Частотность звуков стихотворений.

звуки	частота в поэзии	теоретическая частота	во сколько раз больше
[ч']	0.068	0.003	24
[у]	0.137	0.012	12.5
[э]	0.035	0.004	8.4
[б']	0.037	0.005	6.9
[ы]	0.034	0.006	5.68
[б]	0.068	0.013	5.32

Исследование эффекта фоносемантизма имеет следующую последовательность: подсчет каждого слова в каждой соответствующей признаковой семе и получение пропорции по количеству выбранных участников. Проанализировав полученные данные, мы пришли к следующим результатам:

- Когда участники эксперимента ассоциировали стихотворение, то получалось: чем меньше звуков в стихотворении, тем больше появлялось ассоциатов с определенной, но общей семантикой. Например, в стихотворении В. Полозковой «Люболь» 85,7% опрошенных ассоциировали соответствующее слово *параллель* с признаковыми семами, процент совпадений очень высокий. А в стихотворениях А. Сапир: «Кругосветка», «Зыбь и твердь», «Запах весны» больше многосложных слов, например: *перевязывание*,

прикроватного, миллиметровую, поэтому семантические ассоциации более размыты, процент не превышает 75. Таким образом, результаты ассоциации указывают на асимметрию относительно фоносемантической шкалы.

- Не у всех опрошенных слова стихотворений ассоциируются с положительным или отрицательным смыслом. Например, в стихотворении Л. Миллер «Было ли яблоко» слово *естся* у 84,6% опрошенных ассоциируется со значением «холодное», у 76,3% и 65,7% – с «темное» и «отталкивающее». Но не во всех семах опрошенные ассоциировали его с отрицательным смыслом, для сравнения – 24 человека (62,9%) считают, что оно «яркое».

- Одно и то же слово в разных фрагментах стихотворения вызывает разные ассоциации. Например, в стихотворении В. Полозковой «Люболь» два раза повторялось слово *люболь*, но в одной и той же семе этот звукокомплекс вызвал разные ассоциации. В семе «яркое – тусклое» встретившееся первый раз слово *люболь* у 72 опрошенных имеет значение «яркое», а встретившееся во второй раз лишь у 67 опрошенных ассоциировалось с этим значением.

Из приведенных данных следует, что в исследуемом нами поэтическом материале результаты сравнения фоносемантической содержательности текста в целом схожи, что может подтвердить предположение о влиянии частотности звука на формирование фонетического значения стихотворения в целом (например, в стихотворении В. Полозковой «Мне бы только хотелось» в шести семах: *множественность, женский пол, родство, вещественность, цвет, качество* – ассоциации полностью совпадают). Исходя из результатов нашего эксперимента по ассоциациям и интерпретации объективных данных эксперимента, можно сделать вывод, что феномен фоносемантизма

действительно существует и осязаемо воспринимается реципиентами в поэтической речи, Особенности произношения слов также вызывают определенные психические ассоциации у читателя, к тому же они соотносятся с лексическими значениями, с которыми человек имеет дело в повседневной жизни (понятия добра и зла, светлого и темного и т. д.). Они составляют не только контуры поэтической семиосферы, но и говорят о специфике картины мира самих респондентов.

Список литературы

Бодуэн дэ Куртене И. А. Избранные труды по общему языкознанию. М.: Изд-во Академии наук СССР: Гостехиздат. 1963. 391 с.

Векишин Г. В. Очерк фоностилистики текста: Звуковой повтор в перспективе смыслообразования. М.: МГУП, 2006. 156 с.

Воронин С. В. Теория звукоподражания. М.: Наука, 1990. 206 с.

Григорьев В. П. Поэтика слова. М.: Наука. 1979. 197 с.

Гумбольдт В. фон Избранные труды по языкознанию / под ред. проф. Г. В. Рамишвили. М.: Прогресс, 1984. 125 с.

Дрожжащих Н. В. Практическая фонетика и интонация русского языка. М.: ННПБ, 1990. 243 с.

Журавлев А. П. Фонетическое значение. Л.: ЛГУ1974. 403 с.

Левицкий В. В. Основы сравнительной фонетики германских языков. Черновцы: Рута: ЭКСМО, 2003. 125 с.

Ломоносов М. В. Сочинения. Летопись. Москва: Наука, 2000. 581 с.

Миллер Л. Избранные стихотворения. URL: <https://lib.rmvoz.ru/bigzal/miller/izbr> (дата обращения: 16.04.2018)

Мюллер Ф. Фонетические описания звуков речи. М.: Наука, 1990. 135 с.

Полозкова В. Сборник стихотворений. URL: <https://rustih.ru/vera-polozkova/> (дата обращения: 03.04.2018)

Пузырёв А. В. О системном подходе в лингвистике. М.: ВНИИгеосистем, 2014. 215 с.

Сапир А. Все стихи Аси Сапир. URL: https://45parallel.net/asya_sapir/stihi/ (дата обращения: 10.04.2018)

Сенур Э. Статус лингвистики как науки. М. НПБ, 1993. 124 с.

References

Boduien de Kurtene, I. A. (1963). *Izbrannye trudy po obshemu iazykoznaniiu* [Selected Works on General Linguistics]. 391 p. Moscow, izd. AN SSSR. (In Russian)

Grigoriev, V. P. (1979). *Poetika slova* [The Poetics of a Word]. 197 p. Moscow, Nauka. (In Russian)

Drozhashhih, N. V. (1990). *Prakticheskaia fonetika i intonatsiia russkogo iazyka* [Practical Phonetics and Intonation of the Russian Language]. 243 p. Moscow, NPB. (In Russian)

Humboldt, V. von (1984). *Izbrannye trudy po iazykoznaniiu* [Selected Works on Linguistics]. 125 p. Moscow, Progress. (In Russian)

Levitskii, V. V. (2003). *Osnovy sravnitel'noi fonetiki germanskikh iazykov* [Foundations of Comparative Phonetics of the Germanic Languages]. 125 p. Chernovtsy, Ruta. (In Russian)

Lomonosov, M. V. (2000). *Sochineniia* [Works]. 581 p. Moscow, Nauka. (In Russian)

Miller, L. *Izbrannye stihotvoreniia* [Selected Verses]. URL: <https://lib.rmvoz.ru/bigzal/miller/izbr> (accessed: 16.04.2018). (In Russian)

Miuller, F. (1990). *Foneticheskie opisaniia zvukov rechi* [Phonetic Descriptions of Speech Sounds]. 135 p. Moscow, Nauka. (In Russian)

Polozkova, V. *Collection of Poems*. URL: <https://rustih.ru/vera-polozkova/> (accessed: 03.04.2018). (In Russian)

Puzyrev, A. V. (2014). *O sistemnom podhode v lingvistike* [On the System Approach in Linguistics]. 215 p. Moscow, VNIIGeosystem. (In Russian)

Sapir, E. (1993). *Status lingvistiki kak nauki* [The Status of Linguistics as a Science]. 124 p. Moscow, NPB. (In Russian)

Sapir, A. *All the Poems ASI Sapir*. URL: https://45parallel.net/asya_sapir/stihi/ (accessed: 10.04.2018). (In Russian)

Vekshin, G. V. (2006) *Ocherk fonostilistiki teksta: Zvukovoi povtor v perspektivy smysloobrazovaniia* [An Essay on Text Phonostylistics: Sound Iteration in Terms of Meaning Formation]. 156 p. Moscow, MGUP. (In Russian)

Voronin, S. V. (1990). *Teoriia zvukopodrazhaniia* [Theory of Onomatopoeia]. 206 p. Moscow, Nauka. (In Russian)

Zhuravlev, A. P. (1974). *Foneticheskoe znachenie* [The Phonetic Value]. 430 p. St. Petersburg, LGU. (In Russian)

The article was submitted on 18.05.2018

Поступила в редакцию 18.05.2018

Луканкина Татьяна Александровна,
аспирант,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
tatianaalehina@yandex.ru

Lukankina Tatyana Alexandrovna,
graduate student,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
tatianaalehina@yandex.ru